

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1938/2006****z 20. decembra 2006,**

**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1431/94, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania dovozných opatrení v sektore hydínového mäsa ustanovených nariadením Rady (ES) č. 774/94, ktorým sa otvára a zabezpečuje spravovanie určitých colných kvót Spoločenstva pre hydínové mäso a niektoré ďalšie poľnohospodárske výrobky**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2777/75 z 29. októbra 1975 o spoločnej organizácii trhu s hydínovým mäsom<sup>1</sup>, a najmä na jeho článok 6 ods. 1,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 774/94 z 29. marca 1994 o otvorení a stanovení správy určitých colných kvót Spoločenstva pre hovädzie mäso vysokej kvality a bravčové mäso, hydínové mäso, pšenicu a súraž a otruby, vedľajšie mlynárske výrobky a iné zvyšky<sup>2</sup>, a najmä na jeho článok 7,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 1431/94 sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania dovozných opatrení v sektore hydínového mäsa ustanovených nariadením Rady (ES) č. 774/94, ktorým sa otvára a zabezpečuje spravovanie určitých colných kvót Spoločenstva pre hydínové mäso a niektoré ďalšie poľnohospodárske výrobky<sup>3</sup>.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1301/2006 z 31. augusta 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá pre správu dovozných colných kvót pre poľnohospodárske produkty spravovaných prostredníctvom systému dovozných licencií<sup>4</sup>, sa uplatňuje na dovozné povolenia pre obdobia dovozných colných kvót začínajúce od 1. januára 2007. Nariadením (ES) č. 1301/2006 boli prijaté najmä pravidlá týkajúce sa žiadostí o dovozné povolenia, vlastností žiadateľov a vydávania povolení. Týmto nariadením sa obmedzuje platnosť povolení do posledného dňa obdobia colnej kvóty. Ustanovenia nariadenia (ES) č. 1301/2006 sa musia uplatňovať na dovozné povolenia vydané na základe nariadenia (ES) č. 1431/1994, pokiaľ sa v uvedenom nariadení neustanovuje

---

<sup>1</sup> Ú. v. ES L 282, 1.11.1975, s. 77. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 679/2006.

<sup>2</sup> Ú. v. ES L 91, 8.4.1994, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2198/95 (Ú. v. ES L 221, 19.9.1995, s. 3).

<sup>3</sup> Ú. v. ES L 156, 23.6.1994, s. 9. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1255/2006 (Ú. v. EÚ L 228, 22.8.2006, s. 3).

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

inak. V prípadoch, keď je to potrebné, preto treba zosúladiť ustanovenia nariadenia (ES) č. 1431/1994 s nariadením (ES) č. 1301/2006.

- (3) Vzhľadom na prístupenie Bulharska a Rumunska k Európskej únii od 1. januára 2007 treba počítať s doplnením výrazov na žiadostiach a povoleniach. po bulharsky a rumunsky.
- (4) Nariadenie (ES) č. 1431/94 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Riadiaci výbor pre hydinové mäso a vajcia nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### *Článok 1*

Nariadenie (ES) č. 1431/94 sa mení a dopĺňa takto:

1. Články 1, 2, 3, 4, 5 a 6 sa nahrádzajú takto:

#### *„Článok 1*

1. V tomto nariadení sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania dovozných colných kvót pre výrobky, ktoré patria pod kódy KN uvedené v prílohe I, otvorených nariadením (ES) č. 774/94.
2. Uplatňujú sa ustanovenia nariadení Komisie (ES) č. 1291/2000 a (ES) č. 1301/2006, pokiaľ nie je v tomto nariadení stanovené inak.
3. Množstvo výrobkov, na ktoré sa vzťahuje režim uvedený v odseku 1, a sadzba zníženia cla sú uvedené v prílohe I.

#### *Článok 2*

Množstvo stanovené pre každú skupinu sa rozdelí na štyri čiastkové obdobia takto:

- 25 % od 1. januára do 31. marca,
- 25 % od 1. apríla do 30. júna,
- 25 % od 1. júla do 30. septembra,
- 25 % od 1. októbra do 31. decembra.

#### *Článok 3*

1. Pre uplatňovanie článku 5 nariadenia (ES) č. 1301/2006 žiadateľ o vývozné povolenie predloží pri podávaní svojej prvej žiadosti, ktorá sa týka určitej colnej kvóty, dôkaz o tom, že

v každom z dvoch období podľa uvedeného článku 5 doviezol alebo vyviezol najmenej 50 ton výrobkov, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (EHS) č. 2777/75.

2. Žiadosť o povolenie nesmie zahŕňať viac než jedno z čísiel skupín uvedených v prílohe I k tomuto nariadeniu; môže zahŕňať viacero výrobkov patriacich pod rôzne kódy KN. V takomto prípade musia byť všetky kódy KN zapísané v kolónke 16 a ich opis v kolónke 15 žiadosti o povolenie a povolenia.

Žiadosť o povolenie sa musí týkať najmenej 10 ton a najviac 10 % množstva, ktoré je k dispozícii pre príslušnú skupinu na príslušné čiastkové obdobie.

3. Krajina pôvodu sa uvádza v kolónke 8 žiadosti o povolenie a povolenia, slovo „áno“ sa označuje krížikom, s výnimkou skupín 3, 5 a 6.

4. V kolónke 20 žiadosti o povolenie a povolenia sa uvádza jeden z výrazov uvedených v časti A prílohy II.

5. V kolónke 24 povolenia sa uvádza jeden z výrazov uvedených v časti B prílohy II.

6. Pri povolení na skupinu 3 sa v kolónke 24 uvádza jeden z výrazov uvedených v časti C prílohy II.

7. Pri povolení na skupinu 5 sa v kolónke 24 uvádza jeden z výrazov uvedených v časti D prílohy II.

#### Článok 4

1. Žiadosť o povolenie je možné podať iba počas prvých siedmich dní mesiaca predchádzajúceho každému čiastkovému obdobiu uvedenému v článku 2.

Avšak na obdobie od 1. januára do 31. marca 2007 sa žiadosti o povolenie podávajú počas prvých pätnástich dní mesiaca január 2007.

2. K žiadosti o povolenie treba priložiť zmluvu o dodávke, v ktorej bude uvedené, že požadovaný výrobok z hydiny je možné dodať v Európskej únii počas obdobia kvóty, a bude v nej špecifikovaný požadovaný pôvod a množstvo.

Tento odsek sa uplatňuje iba na výrobky zo skupín číslo 1, 2 a 4.

3. Odchylné od článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1301/2006, v prípade skupín 3, 5 a 6 môže každý žiadateľ podať viac žiadostí o dovozné povolenia na výrobky z jednej skupiny, ak tieto výrobky majú pôvod vo viac než v jednej krajine. Príslušnému orgánu členského štátu treba súčasne predložiť samostatné žiadosti za každú krajinu pôvodu. Tieto žiadosti sa z hľadiska maximálnych množstiev uvedených v článku 3 ods. 2 posudzujú ako jedna žiadosť.

4. Do piateho pracovného dňa po skončení obdobia na podávanie žiadostí členské štáty oznámia Komisii celkové množstvá požadované pre každú skupinu, rozpísané na krajiny pôvodu a vyjadrené v kilogramoch.

5. Povolenia sa vydávajú čo najrýchlejšie potom, ako Komisia prijme.

6. Do konca štvrtého mesiaca po konci každého ročného obdobia členské štáty oznámia Komisii množstvá skutočne uvoľnené do voľného obehu počas dotknutého obdobia a na základe tohto nariadenia v každej skupine, rozpísané na krajiny pôvodu a vyjadrené v kilogramoch.

#### Článok 5

Dovozné povolenie sú platné stopäťdesiat dní odo dňa skutočného vydania v zmysle článku 23 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1291/2000.

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000, práva vyplývajúce z povolení možno previesť iba na nástupcov, ktorí spĺňajú podmienky oprávnenosti určené v článku 5 nariadenia (ES) č. 1301/2006 a v článku 3 ods. 1 tohto nariadenia.

#### Článok 6

K žiadostiam o dovozné povolenia na všetky výrobky podľa článku 1 sa zloží záruka vo výške 50 eur na 100 kg.“

2. Článok 7 sa vypúšťa.
3. Príloha II sa nahrádza prílohou k tomuto nariadeniu.
4. Prílohy III a IV sa vypúšťajú.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2007.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. decembra 2006

*Za Komisiu*

Mariann FISCHER BOEL

*členka Komisie*

**Príloha**  
**„Príloha II**

***A- Výrazy uvedené v článku 3 ods. 4:***

*po bulharsky:* Регламент (EO) № 1431/94.

*po španielsky:* Reglamento (CE) n°1431/94.

*po česky:* Nařízení (ES) č. 1431/94.

*po dánsky:* Forordning (EF) nr. 1431/94.

*po nemecky:* Verordnung (EG) Nr. 1431/94.

*po estónsky:* Määrus (EÜ) nr 1431/94.

*po grécky:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1431/94.

*po anglicky:* Regulation (EC) No 1431/94.

*po francúzsky:* Règlement (CE) n° 1431/94.

*po taliansky:* Regolamento (CE) n. 1431/94.

*po lotyšsky:* Regula (EK) Nr. 1431/94.

*po litovsky:* Reglamentas (EB) Nr. 1431/94.

*po maďarsky:* 1431/94/EK Rendelet.

*po maltsky:* Ir-Regolament (KE) Nru 1431/94.

*po holandsky:* Verordening (EG) nr. 1431/94.

*po poľsky:* Rozporządzenie (WE) nr 1431/94.

*po portugalsky:* Regulamento (CE) n.º 1431/94.

*po rumunsky:* Regulament (CE) nr. 1431/94.

*po slovensky:* Nariadenie (ES) č. 1431/94.

*po slovinsky:* Uredba (ES) št. 1431/94.

*po fínsky:* Asetus (EY) N:o 1431/94.

*po švédsky:* Förordning (EG) nr 1431/94.

**Príloha II*****B- Výrazy uvedené v článku 3 ods. 5:***

*po bulharsky:* фиксиран на 0 % в съответствие с Регламент (ЕО) № 1431/94.

*po španielsky:* exacción reguladora del 0 % en aplicación del Reglamento (CE) nº 1431/94.

*po česky:* dávka stanovená na 0% v souladu s nařízením (ES) č. 1431/94.

*po dánsky:* importafgift fastsat til 0 % i henhold til forordning (EF) nr. 1431/94.

*po nemecky:* Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1431/94 auf 0 v.H. festgesetzte Abschöpfung

*po estónsky:* 0%line maks kehtestatud vastavalt määrusele (EÜ) nr 1431/94.

*po grécky:* Εισφορά καθοριζόμενη σε 0 % κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1431/94.

*po anglicky:* Levy fixed at 0% pursuant to Regulation (EC) No 1431/94.

*po francúzsky:* prélèvement fixé à 0% en application du règlement (CE) nº 1431/94.

*po taliansky:* prelievo fissato allo 0% in applicazione del regolamento (CE) n. 1431/94.

*po lotyšsky:* piemērojot Regulu (EK) Nr. 1431/94, ir noteikts 0 % ieturējums

*po litovsky:* nulinis mokestis nustatytas pagal Reglamentą (EB) Nr. 1431/94.

*po maďarsky:* 0 %-os lefölközés a 1431/94/EK rendelet szerint

*po maltsky:* ħlas stabbilit fil-livell ta' 0% b'applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1431/94

*po holandsky:* heffing 0 % op grond van Verordening (EG) nr. 1431/94.

*po polsky:* opłata według stawki 0 % zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1431/94.

*po portugalsky:* taxa fixada em 0%, em aplicação do Regulamento (CE) n.º 1431/94.

*po rumunsky:* taxă stabilită la 0 % în aplicarea Regulamentului (CE) nr. 1431/94

*po slovensky:* Poplatok stanovený na 0 % podľa nariadenia (ES) č. 1431/94.

*po slovinsky:* prelevman, določen na 0 % v skladu z Uredbo (ES) št. 1431/94.

*po fínsky:* Maksu vahvistettu 0 prosentiksi asetuksen (EY) N:o 1431/94 mukaisesti.

*po švédsky:* Avgiften fastställd till 0 % i enlighet med förordning (EG) nr 1431/94

## **Príloha II**

### ***C- Výrazy uvedené v článku 3 ods. 6:***

*po bulharsky:* Не следва да се използва за продукти с произход от Бразилия и Тайланд в съответствие с Регламент (ЕО) № 1514/97.

*po španielsky:* No puede utilizarse para productos originarios de Brasil o Tailandia en aplicación del Reglamento (CE) nº 1514/97.

*po česky:* Nepoužije se u produktů pocházejících z Brazílie a Thajska v souladu s nařízením (ES) č. 1514/97.

*po dánsky:* Kan ikke anvendes for produkter med oprindelse i Brasilien og Thailand i henhold til forordning (EF) nr. 1514/97.

*po nemecky:* Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1514/97 nicht verwendbar für Erzeugnisse mit Ursprung in Brasilien und Thailand.

*po estónsky:* Ei ole kasutatav Brasiilia ja Tai päritolu toodete puhul vastavalt määrusele (EÜ) nr 1514/97.

*po grécky:* Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τα προϊόντα καταγωγής Βραζιλίας και Ταϊλάνδης κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ.1514/97.

*po anglicky:* Not to be used for products originating in Brazil or Thailand pursuant to Regulation (EC) No 1514/97.

*po francúzsky:* N'est pas utilisable pour des produits originaires du Brésil et de Thaïlande en application du règlement (CE) nº 1514/97.

*po taliansky:* da non utilizzare per prodotti originari del Brasile e della Tailandia in applicazione del regolamento (CE) n. 1514/97.

*po lotyšsky:* Piemērojot Regulu (EK) Nr.1514/97, neizmanto Brazīlijas un Taizemes izcelsmes produktiem.

*po litovsky:* Nenaudojama produktams, kurių kilmės šalys yra Brazilija ir Tailandas, taikant Reglamentą (EB) Nr. 1514/97.

*po mad'arsky:* Nem alkalmazandó a Brazíliából és Thaiföldről származó termékekre az 1514/97/EK rendelet alapján.

*po maltsky:* Ma jistax jintuża għall-prodotti ta' orġini mill-Brazil u mit-Tajlandja, b'applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1514/97.

*po holandsky:* Mag niet worden gebruikt voor producten van oorspong uit Brazilië en Thailand overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1514/97.

*po polsky:* Nie stosuje się w przypadku produktów pochodzących z Brazylii i Tajlandii zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1514/97.

*po portugalsky:* Não utilizável para produtos originários do Brasil e da Tailândia, em aplicação do Regulamento (CE) n.º 1514/97.

*po rumunsky:* Nu se utilizează pentru produsele originare din Brazilia și Tailanda în aplicarea Regulamentului (CE) nr. 1514/97.

*po slovensky:* Podľa nariadenia (ES) č. 1514/97 nepoužívať pre výrobky pochádzajúce z Brazílie a z Thajska.

*po slovinsky:* V skladu z Uredbo (ES) št. 1514/97 se ne uporablja za proizvode s poreklom iz Brazilije in Tajske.

*po finsky:* Ei voimassa Brasiliasta ja Thaimaasta peräisin olevien tuotteiden osalta asetuksen (EY) N:o 1514/97 mukaisesti.

*po švédsky:* Får inte användas för produkter med ursprung i Brasilien och Thailand i enlighet med förordning (EG) nr 1514/97.



## **Príloha II**

### ***D- Výrazy uvedené v článku 3 ods. 7:***

*po bulharsky:* Не следва да се използва за продукти с произход от Бразилия в съответствие с Регламент (ЕО) № 1514/97.

*po španielsky:* No puede utilizarse para productos originarios de Brasil en aplicación del Reglamento (CE) nº 1514/97.

*po česky:* Nepoužije se u produktů pocházejících z Brazílie v souladu s nařízením (ES) č. 1514/97.

*po dánsky:* Kan ikke anvendes for produkter med oprindelse i Brasilien i henhold til forordning (EF) nr. 1514/97.

*po nemecky:* Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 1514/97 nicht verwendbar für Erzeugnisse mit Ursprung in Brasilien.

*po estónsky:* Ei ole kasutatav Brasiilia päritolu toodete puhul vastavalt määrusele (EÜ) nr 1514/97.

*po grécky:* Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τα προϊόντα καταγωγής Βραζιλίας κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1514/97.

*po anglicky:* Not to be used for products originating in Brazil pursuant to Regulation (EC) No 1514/97.

*po francúzsky:* N'est pas utilisable pour des produits originaires du Brésil en application du règlement (CE) nº 1514/97.

*po taliansky:* da non utilizzare per prodotti originari del Brasile in applicazione del regolamento (CE) n. 1514/97.

*po lotyšsky:* Piemērojot Regulu (EK) Nr. 1514/97, neizmanto Brazīlijas izcelsmes produktiem.

*po litovsky:* Nenaudojama produktams, kurių kilmės šalys yra Brazilija, taikant Reglamentą (EB) Nr. 1514/97.

*po maďarsky:* Nem alkalmazandó a Brazíliából származó termékekre az 1514/97/EK rendelet alapján..

*po maltsky:* Ma jistax jintuza għall-prodotti ta' orġini mill-Brazil, b'applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1514/97.

*po holandsky:* Mag niet worden gebruikt voor producten van oorspong uit Brazilië overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1514/97.

*po polsky:* Nie stosuje się w przypadku produktów pochodzących z Brazylii zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1514/97.

*po portugalsky:* Não utilizável para produtos originários do Brasil, em aplicação do Regulamento (CE) n.º 1514/97.

*po rumunsky:* Nu se utilizează pentru produsele originare din Brazilia în aplicarea Regulamentului (CE) nr. 1514/97.

*po slovensky:* Podľa nariadenia (ES) č. 1514/97 nepoužívať pre výrobky pochádzajúce z Brazílie.

*po slovinsky:* V skladu z Uredbo (ES) št. 1514/97 se ne uporablja za proizvode s poreklom iz Brazilije.

*po fínsky:* Ei voimassa Brasiliasta peräisin olevien tuotteiden osalta asetuksen (EY) N:o 1514/97 mukaisesti.

*po švédsky:* Får inte användas för produkter med ursprung i Brasilien i enlighet med förordning (EG) nr 1514/97."